

THE UNIVERSITY OF EDINBURGH CONCERT SERIES SPRING · SUMMER 2013

Concerts at The University

Tuesday 19 March 2013

1.10pm

Reid Concert Hall

Programme of works by BELLINI, SCHUBERT,
DELL'AQUA, BAX, MOZART, BRAHMS, GURNEY,
PLANEL, LADY JANE SCOTT and JAMES HOOK
performed by Music students from the University
of Edinburgh.



THE UNIVERSITY of EDINBURGH
Edinburgh College of Art

Carla Chiappa · soprano
Ailsa Aitkenhead · piano

Il Fervido Desiderio (The Fervant Wish) from *Tre Ariette*

Vincenzo Bellini (1801– 1835)

Text by an anonymous poet

*Quando verra quell di che riveder
potro*

Quell ce l'amante cor tanto desia?

*Quando verra quell di che in sen
t'accogliero,*

Ah, bella fiamma d'amor, anima mia?

When will that day come when I may
see again

the one whom my loving heart so
desires?

When will that day come when to my
heart I may hold you,

ah, beautiful fame of love, my soul?

Abendstern

Franz Schubert (1797–1828)

Text by Mayrhofer

*"Was weilst du einsam an dem himmel,
O schoner stern? Und bist so mild;
Warum entfernt das funkelnde
gewimmel der Bruder sich von deinem
bild?"*

*"Ich bin der liebe treuer stern,
Sie halten sich von liebe fern."*

*"So solltest du zu ihnen gehen, bist du
der liebe, zaud're nicht!*

*Wer mochte den dir widerstehen?
Du susses, eingensinnig licht!"*

*"Ich sae schaue keinen Keim und bleibe
trauernd still daheim."*

"Why do you linger alone in the sky,
Oh beautiful star? You are so gentle;
Why does the sparkling crowd of your
brothers shun your sight?"

"I am the star of true love,
And they keep away from love."

"So you should go to them, if you are
love, do not delay!

Who could then withstand you?
You sweet but stubborn light!"

"I sow, but see no shoot and so I
remain here mournful and still."

Villanelle

Eva Dell'Aqua (1856 – 1930)

Text by Frederic van der Elst

J'ai vu passer l'hirondelle

Dans le ciel pur du matin:

Elle allait, à tire-d'aile,

Vers le pays où l'appelle

Le soleil et le jasmin.

J'ai vu passer l'hirondelle!

J'ai longtemps suivi des yeux

Le vol de la voyageuse...

Depuis, mon âme rêveuse

L'accompagne par les cieux.

Ah! ah! au pays mystérieux!

Et j'aurais voulu comme elle

Suivre le même chemin...

J'ai vu passer l'hirondelle, etc.

I have seen the swallow fly over

In the clear morning sky:

She was flying by wing

To the land to which she is called

By the sun and the jasmine.

I have seen the swallow fly over!

I have followed for a long time with my eyes

The flight of the traveller...

Since then, my dreaming soul
accompanies her through the skies.

Ah! ah! to the mysterious land!

And I would have wished like her
to follow the same path...

I have seen the swallow fly over, etc.

Shieling Song

Arnold Bax (1883 – 1953)

Carla Chiappa has been singing for ten years. In 2009 she won the Gordon Napier Memorial Prize for most excellent performance of the year. She has performed with Scottish Opera's Connect Chorus for four years running and has been the winner of the Edinburgh Festival 'Operatic Arias and Ensembles' class in 2011 and both the 'French Song' and 'Open Recital' classes in 2013. At the moment she is studying for her final year of a Bachelors of Music degree at Edinburgh University. She and her accompanist, Ailsa Aitkenhead, have performed together throughout their University lives at various events, including fund raisers for UNICEF and Maggie's Cancer Care, events at the Chairman's home and other occasions. Carla hopes to pursue further performance study in Italy.

Eleanor Spolton-Dean · soprano
Chris Harding · piano

È amore un ladroncello

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

<i>È amore un ladroncello, Un serpentello è amor, Ei toglie e dà la pace, Come gli piace ai cor.</i>	Love is a little thief, a little serpent is love, He takes away and gives peace as he pleases to the heart.
<i>Per gli occhi al seno appena, Un varco aprir si fa, Che l'anima in catena, E toglie libertà.</i>	From the eyes to the breast, soon a path through he makes that the soul is enchained, and freedom taken away.
<i>Porta dolcezza e gusto, Se tu lo lasci far, Ma t'empie di disgusto, Se tenti di pugnar.</i>	He brings sweetness and pleasure if you let him do, but he fills you with disgust if you attempt to fight.
<i>Se nel tuo petto ei s'uedem S'egli ti becca qui, Fa tutto quel ch'ei chiede Che anch'io farò così.</i>	If in your breast he settles, if he pecks you here Do all that he commands, as also I will do thus.

This aria is from Act 2 of *Così fan tutte*, written by Mozart in 1790. It is sung by Dorabella, who is admitting to her sister Fiordiligi, that she has succumbed to the charms of her new 'Albanian' suitor, who happens to be Guiglielmo, Fiordiligi's lover in disguise. Fiordiligi does not approve, but Dorabella continues to lecture her sister about love's obstinate ways, stating how resistance to it is futile.

Die Mainacht

Johannes Brahms (1833-1897)

<i>Wann der silberne Mond durch die Gesträuche blinkt, Und zein schlummerndes Licht Über den Rasen streut,</i>	When the silvery moon glimmreth through tangled boughs, And her slumberous light streameth athwart the brakes,
<i>Und die Nachtigall flötet, Wand' ich traurig von Busch zu Busch.</i>	And the nightingale chanteth, sad I wander from glade to glade.
<i>Überhüllet vom Laub girret ein Taubenpaar Zein Entzücken mir vor.</i>	Hiding deep in the leaves list to the turtle dove softly cooing of love.
<i>Aber ich wende mich, Suche dunklere Schatten, Und die einsame Träne rinnt.</i>	Ah! Love is not for me, Fain I'd hide me in shadow, And there gath'reth a lonesome tear.
<i>Wann, o lächelndes Bild, Welches wie Morgenrot Durch die Seele mir strahlt, Find ich auf Erden dich?</i>	Ah! The smile of the face, like to the rosy morn Streaming into my soul, Earth knoweth nought of thee?
<i>Und die einsame Träne bebt Mir heißer, Heißer die wang herab.</i>	And there stealeth the lonesome tear All burning, Burning a down my cheek.

Brahms was a significant lieder composer, writing over 200 German songs. *Die Mainacht*, composed in 1866, uses text by Ludwig Höltz. The lieder is centred on Romantic themes; describing alienation by sharing the lonely observations of an aimless wanderer.

Sleep

Ivor Gurney (1890-1937)

*Come, Sleep, and with thy sweet deceiving
Lock me in delight awhile;
Let some pleasing dreams beguile
All my fancies; that from thence
I may feel an influence
All my powers of care bereaving.*

*Though but a shadow, but a sliding,
Let me know some little joy!
We that suffer long annoy
Are contented with a thought
Through an idle fancy wrought:
O let my joys have some abiding!*

Sleep is one of Gurney's 5 Elizabethan Songs, written in 1912. Coupled with the words by John Fletcher, this work represents Gurney's mental instability. It is one of Gurney's most famous songs as it conveys his intense emotions and frustration of battling insomnia.

Eleanor Spolton-Dean is a fourth year music student, taught by Sheila MacNab. Eleanor's interest in music started young in the Middle East, being a finalist in the Young Musician of the Gulf. Since then Eleanor's enjoyment of music has continued and she received music scholarships to her preparatory and secondary schools. Music is central in Eleanor's University life, participating within the University Chamber Choir, Edinburgh Youth Choir, Old Saint Paul's Episcopal choir, and the Edinburgh University Chorus. Eleanor is also actively involved in Edinburgh Studio Opera, with roles in Handel's *Semele*, their Edinburgh Fringe show *Love and Death*, and Purcell's *King Arthur*. Eleanor is on the reserve list for the RNCM and is hoping to do a Postgraduate Masters in Performance there next year.

Alexandra Welbourn · alto saxophone
Ailsa Aitkenhead · piano

Prelude et Saltarelle

Robert Planel (1908-1994)

Alexandra Welbourn is a saxophonist and clarinettist and is currently in her final year studying for a BMus at Edinburgh University. She attended the Royal College of Music Junior Department for 7 years studying saxophone, clarinet and piano and currently studies saxophone with Susan McKenzie. In July 2010 Alexandra performed as the guest solo artist, for the Katherine Jenkins concert in the Usher Hall, Edinburgh. At university Alexandra has played clarinet with both the Symphony and Chamber Orchestra and has recently performed the Glazunov Saxophone Concerto with the Chamber Orchestra.

Amy Strachan · soprano
Chris Harding · piano
Emma Donald · violin

L'amerò from *Il rè pastore*

Wolfgang Amadeus Mozart

*L'amerò, sarò costante:
Fido sposo, e fido amante
Sol per lei sospirerò.
In sì caro e dolce oggetto
La mia gioia, il mio diletto,
La mia pace io troverò.*

I shall love her, I shall be constant
Faithful spouse, and faithful beloved,
Only for her shall I sigh.
In so darling and sweet an object
My joy, my delight,
My peace shall I find

Durisdeer

Lady John Scott (1810-1900)

He's aye kissing me

James Hook (1746-1827)

Amy Strachan is a 3rd year music student studying at the University of Edinburgh. She currently studies singing under Rosemary Nairne and Patricia MacMahon. Amy is a member of the National Youth Choir of Scotland, Edinburgh University Chamber Choir, Edinburgh Studio opera and EUMS Chorus. Amy is the current winner of the Tovey Memorial Prize.

FORTHCOMING CONCERTS:

Thursday 21 March

Canongate Kirk, Edinburgh.

7.45pm

Edinburgh University Renaissance Singers

Noel O'Regan · director

In Jejunio et Fletu (in fasting and weeping)

Music for Lent by Italian and English Composers

TICKETS: £8.00 / £5.00 available on the door

or from the EURS website at <http://eurs.eusa.ed.ac.uk>

Friday 22 March

1.10pm

Reid Concert Hall

McKenzie Sawers Duo

Sue McKenzie · saxophone

Ingrid Sawers · piano

NIKKI ILES Alma Venus

GABRIEL JACKSON The Coral Sea

BOB MINTZER Sax Solo

GERSHWIN arr. MICHAEL FINNISSY A Foggy Day

GRAHAM FITKIN Gate

ADMISSION FREE

The concert launches the CD of 'The Coral Sea' and will be followed by a drinks reception, with an opportunity to meet the musicians and purchase copies of the CD.

Friday 22 March

7.30pm

Greyfriars Kirk

Edinburgh University Music Society Symphony Orchestra

Russell Cowieson · conductor

BRAHMS Saint Anthony Variations

MACMILLAN The Confessions of Isobel Gowdie

BRAHMS Symphony No. 4

TICKETS: £8.00 / £5.00 concessions

www.eums.org.uk

publicity@eums.org.uk